

**Steckernetzgerät 24 V, 0,7 A (230 V, 50/60 Hz) 1000681**  
**Steckernetzgerät 24 V, 0,7 A (115 V, 50/60 Hz) 1000680**

## Bedienungsanleitung

10/12 ALF



- 1 4-mm-Sicherheitsstecker
- 2 Steckernetzgerät für 230 V Netzspannung (1000593)

Steckernetzgerät für 115 V Netzspannung (1000593) nicht abgebildet

### 1. Sicherheitshinweise

Das Steckernetzgerät 24 V entspricht den Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte nach DIN EN 61010 Teil 1 und ist nach Schutzklasse II aufgebaut. Es ist für den Betrieb in trockenen Räumen vorgesehen, die für elektrische Betriebsmittel geeignet sind.

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch ist der sichere Betrieb des Gerätes gewährleistet. Die Sicherheit ist jedoch nicht garantiert, wenn das Gerät unsachgemäß bedient oder unachtsam behandelt wird.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist (z.B. bei sichtbaren Schäden), ist das Gerät unverzüglich außer Betrieb zu setzen.

In Schulen und Ausbildungseinrichtungen ist der Betrieb des Gerätes durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

- Vor Erstinbetriebnahme überprüfen, ob der auf dem Gehäuse aufgedruckte Wert für die Netzanschlussspannung den örtlichen Anforderungen entspricht.

- Vor Inbetriebnahme das Steckernetzgerät und die Verbindungskabel auf Beschädigungen untersuchen und bei Funktionsstörungen oder sichtbaren Schäden außer Betrieb setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb sichern.

### 2. Beschreibung

Das Steckernetzgerät 24 V dient zur Bereitstellung einer Wechselspannung von 24 V. Es ist besonders geeignet zur Versorgung des Elektromotors im Drehpendel nach Pohl (1002956).

Es ist in einem schlagfesten Kunststoffblock eingegossen und mit zwei 4-mm-Sicherheitssteckern ausgestattet.

Das Steckernetzgerät ist in 2 Spannungsversionen erhältlich. Das Steckernetzgerät mit der Artikelnummer 1000681 ist für eine Netzspannung von 230 V ( $\pm 10\%$ ) ausgelegt, das Steckernetzgerät mit der Artikelnummer 1000680 für 115 V ( $\pm 10\%$ ).

### 3. Technische Daten

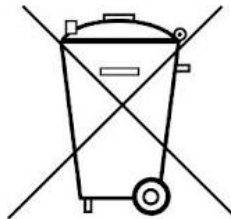
Eingangsspannung: 230 V AC 50/60 Hz bzw.  
115 V AC 50/60 Hz  
Ausgangsspannung: 24 V AC, max. 700 mA

### 4. Bedienung

- Stecknetzgerät mittels der Verbindungsleitung an den Verbraucher anschliessen.
- Stecknetzgerät in die Steckdose stecken.

### 5 Entsorgung

- Die Verpackung ist bei den örtlichen Recyclingstellen zu entsorgen.
- Sofern das Gerät selbst verschrottet werden soll, so gehört dieses nicht in den normalen Hausmüll. Es sind die lokalen Vorschriften zur Entsorgung von Elektroschrott einzuhalten.



**Plug-In Power Supply 24 V, 0.7 A (230 V, 50/60 Hz) 1000681**  
**Plug-In Power Supply 24 V, 0.7 A (115 V, 50/60 Hz) 1000680**

## Instruction sheet

10/12 ALF



- 1 4 mm safety plugs
  - 2 Plug-in power supply for 230 V mains voltage (1000593)
- Plug-in power supply for 115 V mains voltage (1000593) not shown

### 1. Safety instructions

The plug-in power supply 24 V conforms to all safety regulations for electrical measuring, control, monitoring and laboratory equipment, as specified under DIN EN 61010, Section 1, and the equipment has been designed to meet protection class II. It is intended for operation in a dry environment, suitable for the operation of electrical equipment and systems.

Safe operation of the equipment is guaranteed, provided it is used correctly. However, there is no guarantee of safety if the equipment is used in an improper or careless manner.

If it may be assumed for any reason that non-hazardous operation will not be possible (e.g. visible damage), the equipment should be switched off immediately and secured against any unintended use.

In schools and other educational institutions, the operation of the plug-in power supply must be supervised by qualified personnel.

- Before using the plug-in power supply for the first time, confirm that the specifications printed on the housing are compatible with the local mains voltage.

- Before using the plug-in power supply, check it for any damage. In the event of any malfunction/operational defect or visible damage, switch off the unit immediately and secure it against unintended use.

### 2. Description

The plug-in power supply supplies an AC voltage of 24 V. It is especially suitable as a power source for the electric motor used with the Pohl's torsion pendulum (1002956).

It is moulded in an impact-resistant plastic block, and is provided with two 4 mm safety plugs.

The plug-in power supply is available in 2 versions for differing mains voltages. The plug-in power supply with the order number 1000681 is for mains supplies of 230 V ( $\pm 10\%$ ) while the one with order no. 1000680 is for 115 V ( $\pm 10\%$ ) systems.

### 3. Technical data

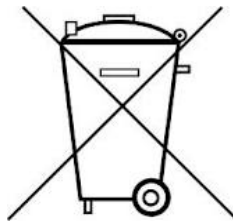
Input voltage: 230 V AC 50/60 Hz resp.  
115 V AC 50/60 Hz  
Output voltage: 24 V AC, 0.7 A max.

### 4. Operation

- Connect the plug-in power supply to the load using the connecting leads.
- Plug the plug-in power supply into the mains socket.

### 5. Disposal

- The packaging should be disposed of at local recycling points.
- Should you need to dispose of the equipment itself, never throw it away in normal domestic waste. Local regulations for the disposal of electrical equipment will apply.



## Bloc d'alimentation enfichable 24 V, 0,7 A (230 V, 50/60 Hz) Bloc d'alimentation enfichable 24 V, 0,7 A (115 V, 50/60 Hz)

1000681 (230 V, 50/60 Hz)

1000680 (115 V, 50/60 Hz)

### Instructions d'utilisation

10/12 ALF



- 1 Fiches de sécurité de 4 mm
- 2 Bloc d'alimentation enfichable pour tension de secteur 230 V (1000593)

Bloc d'alimentation enfichable pour tension de secteur 115 V (1000593) sans illustration

#### 1. Consignes de sécurité

Le bloc d'alimentation enfichable 24 V est conforme aux directives de sécurité relatives aux appareils électriques de mesure, de commande et de régulation ainsi qu'aux appareils de laboratoire conformément à la norme DIN EN 61010 Partie 1 et répond à la classe de protection II. Il est conçu pour une utilisation dans des endroits secs adaptés aux matériels électriques.

Une utilisation conforme à la destination garantit un emploi de l'appareil en toute sécurité. La sécurité n'est cependant pas garantie si l'appareil fait l'objet d'un maniement inapproprié ou s'il est manipulé avec imprudence.

S'il s'avère que son utilisation ne peut plus se faire sans danger (par ex. dans le cas d'un endommagement visible), l'appareil doit être immédiatement mis hors service.

L'utilisation de l'appareil dans les écoles et centres de formation doit être contrôlée par du personnel qualifié, sous la responsabilité de ce dernier.

- Avant une première mise en service, vérifier si la tension secteur indiquée sur le boîtier est conforme aux exigences locales.
- Avant toute mise en service, vérifier que le boîtier et les câbles sont bien exempts de tout endommagement et mettre l'appareil hors service en le protégeant contre une marche involontaire en cas de pannes de fonctionnement ou de dommages visibles.

#### 2. Description

Le bloc d'alimentation enfichable fournit une tension alternative de 12 V. Il convient notamment pour l'alimentation du moteur électrique du pendule tournant d'après Pohl (1002956).

Le bloc d'alimentation enfichable est coulé dans un bloc antichoc en matière plastique et équipé de deux fiches de sécurité de 4 mm.

Le bloc d'alimentation enfichable existe en deux versions de tension différentes. Le bloc d'alimentation enfichable portant le numéro

d'article 1000681 est dimensionné pour une tension de secteur de 230 V ( $\pm 10\%$ ); le bloc d'alimentation enfichable portant le numéro d'article 1000680 est dimensionné pour une tension de 115 V ( $\pm 10\%$ ).

### 3. Caractéristiques techniques

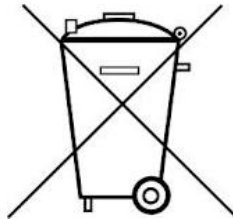
Tension d'entrée : 230 V CA 50/60 Hz ou  
115 V CA 50/60 Hz  
Tension de sortie : 24 V CA, 0,7 A max.

### 4. Manipulation

- Raccordez le bloc d'alimentation enfichable au consommateur en utilisant le câble de raccordement.
- Branchez le bloc d'alimentation enfichable à une prise de courant.

### 5. Traitement des déchets

- L'emballage doit être déposé aux centres de recyclage locaux.
- Si l'appareil doit être jeté, ne pas le jeter dans les ordures ménagères. Il est important de respecter les consignes locales relatives au traitement des déchets électriques.



**Alimentatore a spina 24 V, 0,7 A (230 V, 50/60 Hz) 1000681**

**Alimentatore a spina 24 V, 0,7 A (115 V, 50/60 Hz) 1000680**

## Istruzioni per l'uso

10/12 ALF



- 1 Spine di sicurezza da 4 mm
- 2 Alimentatore a spina per tensione di rete di 230 V (1000593)

Alimentatore a spina per tensione di rete di 115 V (1000593) non illustrata

### 1. Norme di sicurezza

L'alimentatore a spina 24 V risponde alle disposizioni di sicurezza per apparecchi elettrici di misura, di comando, di regolazione e da laboratorio della norma DIN EN 61010 parte 1 ed è realizzato in base alla classe di protezione II. L'apparecchio è pensato per l'utilizzo in ambienti asciutti, adatti per strumenti elettrici.

Un utilizzo conforme garantisce il funzionamento sicuro dell'apparecchio. La sicurezza non è tuttavia garantita se l'apparecchio non viene utilizzato in modo appropriato o non viene trattato con cura.

Se si ritiene che non sia più possibile un funzionamento privo di pericoli, l'apparecchio deve essere messo immediatamente fuori servizio (ad es. in caso di danni visibili).

Nelle scuole e negli istituti di formazione, il personale istruito è responsabile del controllo dell'uso dell'apparecchio.

- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, verificare che il valore stampato sull'alloggiamento per la tensione di alimentazione corrisponda ai requisiti locali.

- Prima della messa in funzione controllare che l'alloggiamento non presentino danni; in caso di disturbi nel funzionamento o danni visibili mettere l'apparecchio fuori servizio e al sicuro da ogni funzionamento involontario.

### 2. Descrizione

L'alimentatore a spina viene utilizzato per la fornitura di una tensione alternata di 24 V. È particolarmente adatto per l'alimentazione del motore elettrico del pendolo di torsione di Pohl (1002956).

È fuso in un blocco di plastica resistente agli urti e equipaggiato con due spine di sicurezza da 4 mm.

L'alimentatore a spina è disponibile in 2 versioni di tensione. L'alimentatore a spina con il numero articolo 1000681 è progettato per una tensione di rete di 230 V ( $\pm 10\%$ ), L'alimentatore a spina con il numero articolo 1000680 per 115 V ( $\pm 10\%$ ).

### 3. Dati tecnici

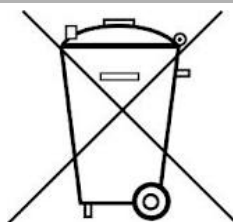
Tensione d'ingresso: 230 V CA 50/60 Hz o  
115 V CA 50/60 Hz  
Tensione di uscita: 24 V CA, 0,7 A max.

### 4. Comandi

- Collegare l'alimentatore a spina all'utilizzatore mediante la linea di collegamento.
- Inserire l'alimentatore a spina nella presa.

### 5. Smaltimento

- Smaltire l'imballo presso i centri di raccolta e riciclaggio locali.
- Non gettare l'apparecchio nei rifiuti domestici. Per lo smaltimento delle apparecchiature elettriche, rispettare le disposizioni vigenti a livello locale.





## Bloque de alimentación enchufable 24 V, 0,7 A (230 V, 50/60 Hz) Bloque de alimentación enchufable 24 V, 0,7 A (115 V, 50/60 Hz)

1000681 (230 V, 50/60 Hz)

1000680 (115 V, 50/60 Hz)

### Instrucciones de uso

10/12 ALF



- 1 Enchufes de seguridad de 4 mm
- 2 Bloque de alimentación enchufable para red de tensión de 230 V (1000593)

Bloque de alimentación enchufable para red de tensión de 115 V (1000593) sin gráfica

#### 1. Advertencias de seguridad

El bloque de alimentación enchufable 24 V corresponde a las regulaciones de seguridad para dispositivos eléctricos de medición, de mando, de control y de laboratorio, estipuladas por la norma DIN EN 61010, parte 1, y ha sido montado según la clase de protección II. Está previsto para el uso en recintos secos, convenientes para los medios de servicio eléctricos.

Su uso correcto, acorde con las prescripciones, garantiza el servicio seguro del equipo. Sin embargo, la seguridad no queda garantizada si el dispositivo se usa incorrectamente o se lo manipula sin el cuidado necesario.

Si es de suponer que ya no es posible un funcionamiento libre de peligro (por ejemplo, por daños visibles), se debe poner el equipo fuera de servicio inmediatamente.

En escuelas e instalaciones educativas, el funcionamiento del equipo debe ser supervisado responsablemente por personal instruido al respecto.

- Antes de la primera puesta en marcha, se debe comprobar si el valor impreso en el lado posterior de la caja corresponde a las exigencias locales de tensión.
- Antes de poner en marcha el aparato se debe examinar si existen daños en la caja y, en caso de fallos en el funcionamiento o daños visibles, se debe poner el equipo fuera de servicio asegurándolo contra una puesta en marcha involuntaria.

#### 2. Descripción

El bloque de alimentación enchufable sirve para poner a disposición una tensión alterna de 24 V. Éste es especialmente apropiado para la alimentación del motor eléctrico en el péndulo oscilatorio según Pohl (1002956).

Él está fundido en un bloque de plástico resistente a golpes y dotado de enchufes de seguridad.

El bloque de alimentación enchufable se puede entregar en 2 versiones de tensión. El bloque de

alimentación enchufable con el número de artículo 1000681 está diseñado para una tensión de red de 230 V ( $\pm 10\%$ ), el bloque de alimentación enchufable con el número de artículo 1000680 es para 115 V ( $\pm 10\%$ ).

### 3. Datos técnicos

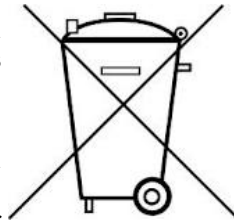
Tensión de entrada: 230 V CA 50/60 Hz resp.  
115 V CA 50/60 Hz  
Tensión de salida: 24 V CA, 0,7 A max.

### 4. Manejo

- El bloque de alimentación enchufable se conecta con el elemento consumidor por medio de cables de conexión.
- El bloque de alimentación enchufable se enchufa en el tomacorriente.

### 5. Desecho

- El embalaje se desecha en los lugares locales para reciclaje.
- En caso de que el propio aparato se deba desechar como chatarra, no se debe deponer entre los desechos domésticos normales. Se deben cumplir las prescripciones locales para el desecho de chatarra eléctrica.



**Fonte de alimentação 24 V, 0,7 A (230 V, 50/60 Hz) 1000681**  
**Fonte de alimentação 24 V, 0,7 A (115 V, 50/60 Hz) 1000680**

## Instruções de operação

10/12 ALF



- 1 Plugues de segurança de 4-mm
- 2 Fonte de alimentação para tensão de rede de 230 V (1000593)

Fonte de alimentação para tensão de rede de 115 V (1000593) sem foto

### 1. Indicações de segurança

A fonte de alimentação 24 V é construído conforme as regulamentações de segurança, segundo DIN EN 61010 Parte 1 e conforme a classe de segurança II. Está previsto para ser operado em ambiente seco e é apropriado para meios de operação elétricos.

No caso de ser utilizado conforme as indicações operacionais de segurança esta garantida a operação segura do aparelho. Esta segurança não estará garantida caso o aparelho seja operado de modo incorreto ou sem os necessários cuidados.

Caso seja determinado que o funcionamento sem perigo não seja mais possível (por exemplo, em caso de danificação do aparelho), deve-se imediatamente deixar de utilizar o mesmo.

Em escolas ou centros de formação a operação do aparelho deve ocorrer sob a responsabilidade de pessoas preparadas para a operação do aparelho.

- Antes de a primeira utilização verificar se o valor de tensão de rede impresso na

coincide com a tensão de rede e condições de fornecimento locais.

- Antes de conectar o aparelho à rede elétrica, verificar se este está livre de danos ou defeitos funcionais, e caso sejam observados disfunções ou danos visíveis, desligar imediatamente o aparelho e garantir que não seja operado acidentalmente.

### 2. Descrição

A fonte de alimentação serve para a disponibilização de uma tensão alternada de 24 V. Ela é particularmente adequado para a alimentação do motor elétrico no pêndulo de torção segundo Pohl (1002956).

Ela é injetado num bloco de plástico resistente a choques e previsto com dois plugues de segurança de 4-mm.

A fonte de alimentação esta disponível em 2 versões de tensão. A fonte de alimentação com o número de item 1000681 é adequado para uma tensão de rede de 230 V ( $\pm 10\%$ ), a fonte de alimentação com o número de item 1000680 para 115 V ( $\pm 10\%$ ).

### 3. Dados técnicos

Tensão de entrada: 230 V AC 50/60 Hz resp.  
115 V AC 50/60 Hz  
Tensão de saída: 24 V AC, 0,7 A máx.

### 4. Utilização

- Conectar a fonte de alimentação por meio do cabo de conexão ao consumidor.
- Ligar a fonte de alimentação à tomada.

### 5. Eliminação

- A embalagem deve ser eliminada nas dependências locais de reciclagem.
- Em caso que o próprio aparelho deva ser descartado, então este não pertence ao lixo doméstico normal. É necessário cumprir com a regulamentação local para a eliminação de descarte eletrônico.

